

Warszawa dn. 26.03.2021

ZAPYTANIE OFERTOWE

na wykonanie robót budowlano-montażowych polegających na rozbudowie Domu Kultury Polskiej w Wilnie.

Stowarzyszenie „Wspólnota Polska” wraz z Fundacją Pomocy i Dobroczynności „Dom Kultury Polskiej w Wilnie”, zaprasza do złożenia kompleksowej oferty na roboty budowlano-montażowe przy istniejącym Domu Kultury Polskiej w Wilnie. Zakres robót obejmuje wykonanie wszystkich niezbędnych robót budowlanych począwszy od zagospodarowania terenu, roboty rozbiórkowe, roboty ziemne, konstrukcyjne, montaż instalacji sanitarnych i elektrycznych, budowę sieci zewnętrznych i przyłączy i innych niezbędnych opisanych dokumentacją projektową wraz z uzyskaniem pozwolenia na użytkowanie.

1. Nazwa i adres Zamawiającego:

- Stowarzyszenie „Wspólnota Polska”

ul. Krakowskie Przedmieście 64
00-322 Warszawa

- Fundacją Pomocy i Dobroczynności „Dom Kultury Polskiej w Wilnie”

Ul. Naugarduko 76
Wilno, Litwa

2. Założenia ogólne budynku

Nowy budynek projektowany jest na zasadzie łącznika dwóch ulic, na niezabudowanej części działki nad istniejącym parkingiem. Obie krótsze elewacje nowego budynku – dwie duże witryny wypełnią pustkę między istniejącym budynkiem DKP oraz sąsiednią działką, formując w ten sposób ciągłą zabudowę obu ulic. Przedmiotowy budynek jest pięciokondygnacyjny o czterech nadziemnych kondygnacjach

Varšuva, 26.03.2021

PAKVIETIMAS PATEIKTI PASIŪLYMĄ

atlikti statybos ir montavimo darbus, susijusius su Vilniaus lenkų kultūros namų plėtra .

Asociacija „Wspólnota Polska” kartu su Labdaros ir paramos fondu „Vilniaus lenkų kultūros namai”, kviečia pateikti išsamų veikiančių Vilniaus lenkų kultūros namų statybos ir montavimo darbų pasiūlymą. Darbai apima visus būtinus statybos darbus, pradedant žemės sklypo sutvarkymo, griovimo, žemės darbai, konstrukcijų surinkimo darbais, sanitarinių ir elektros instaliacijų įrengimą, išorinių tinklų ir jungčių klojimą bei kitus būtinus, aprašytus projektinėje dokumentacijoje darbus kartu su leidimo eksploatuoti gavimu.

1. Užsakovo pavadinimas ir adresas:

- Asociacija „Wspólnota Polska”

ul. Krakowskie Przedmieście g. 64
00-322 Varšuva

- Labdaros ir paramos fondas „Vilniaus lenkų kultūros namai”

Naugarduko g. 76
Vilnius, Lietuva

2. Bendra pastato koncepcija

Naujasis pastatas projektuojamas kaip dviejų gatvių jungtis, neužstatytoje sklypo dalyje virš esamos automobilių stovėjimo aikštelės. Abu trumpesni naujojo pastato fasadai – dvi didelės vitrinos, užpildys tuštumą tarp esamo Vilniaus lenkų kultūros namų pastato ir gretimo sklypo, tokiu būdu suformuodami ištisinį abiejų gatvių užstatymą. Aptariamas pastatas yra penkių aukštų, jame numatyti keturi antžeminiai ir vienas požeminis aukštas, kuriame bus

oraz jednej podziemnej kondygnacji, gdzie rozmieści się parking samochodowy na 46 miejsc. Obok budynku oraz częściowo pod budynkiem, projektowany jest nadziemny parking samochodowy na 41 miejsc. Budynek będzie połączony z istniejącym budynkiem Domu Kultury Polskiej w Wilnie na poziomie pierwszego piętra. Łącznik – przeszklona kładka połączy istniejące pomieszczenia hotelowe z nowymi pomieszczeniami hotelowymi.

Wokół nowego budynku są zaplanowane nowe chodniki, parkingi rowerowe, nowe trawniki. Między nowym budynkiem oraz sąsiednią działką, wg warunków ogólnych rozwoju miasta jest zaplanowany chodnik miejski łączący dwie ulice.

Budynek będzie wyposażony w instalacje sanitarne, elektryczne i teletechniczne w zakresie opisanym projektem.

3. Dokumentacja projektowa

Wykonanie prac budowlanych i wykończeniowych realizowane będzie w oparciu o dokumentację projektową wykonaną przez biuro projektowe Andrius Puceta.

W celu otrzymania dokumentacji projektowej na potrzeby złożenia oferty, należy zwrócić się o jej udostępnienie do Koordynatora Projektu.

4. Finansowanie

Zamawiający ogłasza nabór ofert na wykonanie robót budowlano-montażowych polegających na rozbudowie Domu Kultury Polskiej w Wilnie w ramach konkursu Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP:

„WSPÓLPRACA Z POLONIĄ I POLAKAMI ZA GRANICĄ 2021 – ROZBUDOWA DOMU KULTURY POLSKIEJ W WILNIE”.

Celem realizacji zadania publicznego jest wspieranie polskiej społeczności na

irengta automobilių stovėjimo aikštelė su 46 stovėjimo vietomis. Šalia pastato ir iš dalies po pastatu planuojama įrengti antžeminę automobilių stovėjimo aikštelę su 41 vieta. Pastatas bus sujungtas su esamu Vilniaus lenkų kultūros namų pastatu antro aukšto lygyje. Jungtis - įstiklinta perėja sujungs esamas viešbučio patalpas su naujomis viešbučio patalpomis.

Aplink naują pastatą numatyta įrengti naujus šaligatvius, dviračių stovus ir naujas vejas. Tarp naujo pastato ir kaimyninio sklypo, atsižvelgiant į bendrą miesto plėtros sąlygas, numatomas dvi gatves jungiantis pėsčiųjų takas.

Pastate bus įrengti projekte numatytos apimties sanitariniai, elektros ir teletechnikos inžinieriai.

3. Projektinė dokumentacija

Statybos ir apdailos darbai bus vykdomi remiantis projektine dokumentacija, kurią parengė Audrius Pučetas projektavimo biuras.

Norėdami gauti projektinę dokumentaciją pasiūlymo rengimo tikslu, kreipkitės į Projekto koordinatorių.

4. Finansavimas

Perkančioji organizacija skelbia kvietimą pateikti statybos ir montavimo darbų pasiūlymus dėl Vilniaus lenkų kultūros namų plėtros pagal Lenkijos Respublikos Užsienio ministerijos konkursą:

„BENDRADARBIAVIMAS SU LENKŲ DIASPORA IR LENKAIS UŽSIENYJE 2021 M. - VILNIAUS LENKŲ KULTŪROS NAMŲ PLĖTRA”.

Viešosios užduoties tikslas - remti lenkų bendruomenę Lietuvoje atsižvelgiant į

Litwie z uwagi na uwarunkowania historyczne, jej liczebność i potrzeby. Zadanie wynika ze strategicznego znaczenia, jakie obecnie społeczność ta posiada w polityce Rządu polskiego w tym obszarze.

Zadanie publiczne Rozbudowa Domu Kultury Polskiej w Wilnie ma charakter projektu strategicznego. Projekty strategiczne w zakresie infrastruktury polonijnej to projekty o kluczowym znaczeniu dla polityki polonijnej Rządu, istotne dla polityki zagranicznej Państwa.

W związku z tym budowa podzielona jest na 3 roczne etapy realizacji:

- I etap zostanie wykonany w terminie od dnia 2021r. do dnia 10 grudnia 2021 r,
- II etap Umowy zostanie wykonany w terminie od dnia 01.01.2022r. do dnia 10 grudnia 2022 r,
- III etap zostanie wykonany w terminie od dnia 01.01.2023r. do dnia 10 czerwca 2023 r.

Końcowe daty poszczególnych etapów są terminami nieprzekraczalnymi i oferenci muszą uwzględnić fakt, iż przekroczenie terminu poszczególnych etapów spowoduje brak możliwości rozliczenia prowadzonych po terminie oraz zwrot niewykorzystanych środków do budżetu Państwa.

Zamawiający zakłada, iż etap I będzie uwzględniał osiągnięcie stanu surowego zamkniętego, etap II stanu pod klucz opisanego projektem (bez pierwszego wyposażenia), etap III to procedura oddania budynku do użytkowania. Szczegółowy podział oferty na poszczególne etapy Oferenci wraz z Zamawiającym ustalą na spotkaniach negocjacyjnych. Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjacji z wybranymi Oferentami.

Planowany podział finansowania na lata:

- I etap: 41 % budżetu
- II etap: 57% budżetu
- III etap: 2% budżetu

istorines aplinkybes, jos dydį ir poreikius. Užduotis kyla dėl strateginės šios bendruomenės svarbos Lenkijos vyriausybės politikoje šioje srityje.

Viešojo užduotis „Vilniaus lenkų kultūros namų plėtra” turi strateginio projekto pobūdį. Strateginiai projektai lenkų diasporos infrastruktūros srityje yra labai svarbūs Lenkijos Respublikos vyriausybės diasporos politikos ir svarbūs valstybės užsienio politikos atžvilgiu.

Atsižvelgiant į tai, statybos padalintos į 3 metų trukmės įgyvendinimo etapus:

- I etapas bus įgyvendintas nuo 2021 m. d. iki 2021 m. gruodžio 10 d.,
- II Sutarties etapas bus įgyvendintas nuo 2022 m. sausio 1 d. iki 2022 m. gruodžio 10 d.,
- III Sutarties etapas bus įgyvendintas nuo 2023 m. sausio 1 d. iki 2023 m. birželio 10 d.

Baigiamosios atskirų etapų datos yra galutinės ir teikiantys pasiūlymus privalo atsižvelgti į tai, kad atskirų etapų terminų nesilaikymas reiškia prarastą galimybę apskaityti po termino vykdomus darbus ir nepanaudotą lėšų grąžinimą į valstybės biudžetą.

Perkančioji organizacija numato, kad I etapas apima užbaigtas pastato statybas, II etapas apimą galutinę apdailą (be pirmosios įrangos), III etapas - pastato perdavimo eksploatuoti procedūra. Išsamų pasiūlymų padalijimą į atskirus etapus Pasiūlymų tiekėjai suderins su Perkančiąja organizacija derybų metu. Perkančioji organizacija palieka sau teisę vesti derybas su pasirinktais Pasiūlymų tiekėjais.

Planuojamas finansavimo paskirstymas metais:

- I etapas: 41 % biudžeto,
- II etapas: 57% biudžeto,
- III etapas: 2% biudžeto.

<p>5. Warunki udzielenia zamówienia</p> <ul style="list-style-type: none">- Wykonawca w ramach swojego budżetu uwzględni koszty osobowe, koszty materiałów i inne koszty konieczne do prawidłowego wykonania zamówienia;- Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty;- Wykonawca musi posiadać kwalifikacje oraz uprawnienia do kierowania robotami budowlanymi, a w szczególności do wykonywania robót budowlanych o konstrukcji specjalnej w świetle prawa litewskiego;- Wykonawca musi posiadać zdolności osobowe i techniczne do realizacji postanowień umowy w tym między innymi do rozliczania kosztów realizowanych robót oraz dokonanych płatności, gwarancji, ubezpieczeń;- Wykonawca musi uczestniczyć w naradach technicznych i spotkaniach organizowanych przez Koordynatora Projektu;- Wykonawca na etapie składania oferty przedstawi minimum dwie referencje z wykonanych budynków jako Generalny Wykonawca, każda o wartości robót minimum 5 000 000 EURO w języku litewskim i tłumaczeniu na język polski. Referencje powinny posiadać dane adresowe i kontaktowe podmiotu/institucji która udzieliła rekomendacji oraz nie mogą obejmować realizacji wcześniej niż 2015 rok;- Wykonawca na etapie składania oferty przedstawi zaświadczenie z Centrum Rejestrów o wykonaniu swoich zobowiązań wobec Państwowej Inspekcji Podatkowej, wobec Zakładu Ubezpieczeń Społecznych, jak również dane o karalności osoby/osób zarządzających spółką i o karalności głównego księgowego; Zaleca się Wykonawcy zapoznanie się z istniejącym obiektem oraz placem budowy na którym będzie realizowane zadanie, po wcześniejszym uzgodnieniu terminu z Zamawiającym.	<p>5. Sutarties sudarymo sąlygos</p> <ul style="list-style-type: none">- Rangovas į savo biudžetą įtraukia personalo, medžiagų kainą ir kitas išlaidas, būtinas siekiant tinkamai įgyvendinti sutartį;- Rangovas prisiima visas išlaidas, susijusias su pasiūlymo parengimu ir pateikimu;- Rangovas privalo turėti kvalifikaciją ir leidimus administruoti statybos darbus, visų pirma vykdyti specialią konstrukcijų statybos darbus, atsižvelgiant į Lietuvos Respublikos įstatymus;- Rangovas privalo turėti personalo ir techninius pajėgumus, reikalingus vykdant sutarties nuostatas, įskaitant, inter alia, atliktų darbų ir atliktų mokėjimų, garantijų, draudimo išlaidų apmokėjimą;- Rangovas privalo dalyvauti techniniuose pasitarimuose ir susitikimuose, kuriuos organizuoja Projekto koordinatorius;- Pateikdamas pasiūlymą rangovas pristatys bent dvi rekomendacijas dėl užbaigtų projektų kaip Generalinis rangovas, kurių kiekvieno darbų vertė ne mažesnė kaip 5 000 000 eurų, lietuvių kalba su vertimu į lenkų kalbą. Rekomendacijose privaloma nurodyti ją teikiančio subjekto/institucijos adresą ir kontaktinius duomenis, taip pat jose aprašyti projektai negali būti įgyvendinti seniau nei 2015 metais;- Pateikdamas pasiūlymą rangovas pateiks VĮ „Registrų centras“ jungtinę pažymą apie savo įsipareigojimų Valstybinei mokesčių inspekcijai ir Valstybiniam socialinio draudimo fondui įvykdymą, taip pat duomenis apie vadovaujančio asmens / asmenų ir vyriausiojo buhalterio teistumą (neteistumą); <p>Rangovui rekomenduojama, iš anksto suderinus terminą su Perkančiąja organizacija, susipažinti su esamu objektu ir statybvieta, kurioje bus vykdomas projektas.</p>
---	--

<p>6. Miejsce i termin złożenia ofert Oferty można składać w formie elektronicznej na adres mailowy Koordynatora Projektu lub w formie papierowej w siedzibie Zamawiającego do dnia 14.04.2021 roku.</p> <p>7. Osoba do kontaktów Koordynator Projektu – Anna Kwiatkowska nr telefonu: +48 660 417 118 e-mail: a.kwiatkowska@swp.org.pl</p> <p>8. Uwagi końcowe - Zamawiający zastrzega sobie prawo do odstąpienia od wyboru Wykonawcy bez podania przyczyny; - Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania; - Zamawiający dopuszcza niewielkie negocjacje treści umowy.</p> <p><i>Załączniki do zapytania ofertowego:</i> - arkusz kalkulacyjny excel- oferta (wersja PL i LT) - draft umowy - szacunkowy przedmiar inwestorski (wersja PL i LT) - dokumentacja projektowa</p>	<p>6. Pasiūlymų pateikimo vieta ir terminas Pasiūlymai gali būti teikiami elektronine forma Projekto koordinatoriaus elektroninio pašto adresu arba popierine forma Perkančiosios organizacijos būstinėje iki 2021 m. balandžio 14 d.</p> <p>7. Kontaktinis asmuo Projekto koordinatorė – Anna Kwiatkowska Telefono Nr.: +48 660 417 118 El. paštas: a.kwiatkowska@swp.org.pl</p> <p>8. Baigiamosios pastabos - Perkančioji organizacija pasilieka teisę atsisakyti rangovo pasirinkimo nenurodydama priežasties; - Perkančioji organizacija pasilieka teisę anuliuoti pasiūlymų teikimo procedūrą; - Perkančioji organizacija numato derybas dėl nežymių sutarties turinio pakeitimų.</p> <p><i>Pakvietimo pateikti pasiūlymą priedai:</i> - „Excel“ skaičiuoklė – pasiūlymas (PL ir LT versijos) - sutarties šablonas - preliminari investuotojo sąmata (PL ir LT versijos) - projektinė dokumentacija</p>
--	---